

VIVA ! ひめじ

Phát hành: Hiệp Hội Giao Lưu Quốc
Tế Thành Phố Himeji
Ban Thông Tin Báo Chí
Thiện Nguyễn
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

<Bản Tiếng Việt> Tháng 3 năm 2007 Số 20

Tin tức về các buổi Lễ Hội mùa Xuân	trang 1
Quý vị không sử dụng thử sao? (tư vấn về sinh hoạt, thông tin quốc tế v.v..).....	trang 2, 3
Thông báo.....	trang 4

Tin Tức Về Các Buổi Lễ Hội Mùa Xuân

Shiro No Hi ngày 6 tháng 4 (Thứ sáu)

Vào ngày 6 tháng 4 hàng năm, vào miễn phí tại các nơi như Thành Himeji, Sở Thú Công Lập Himeji, Viện Mỹ Thuật Thành Phố Himeji v.v....



- Thành Himeji 9 giờ sáng ~5 giờ chiều (giờ vào thành là đến 4 giờ)
- Sở Thú Công Lập Himeji 9 giờ sáng ~5 giờ chiều (giờ vào là đến 4 giờ 30)
- Viện Mỹ Thuật TP. Himeji 10 giờ sáng ~ 5 giờ chiều

Đây cũng là thời điểm đúng lúc xem hoa Anh Đào nên sẽ có nhiều người xem hoa. Trước và sau ngày Shiro No Hi sẽ bắt đầu các buổi hội tham quan như Himeji Jo Kanokai, Ohanami Daiko, Himeji Jo Yozakura Kengaku Kai và được tổ chức chung quanh thành Himeji.

Parnassos Asa No Harmony (Trình diễn hòa tấu nhạc)

Tại hội trường Parnassos vào buổi sáng thứ bảy của tuần thứ 2 có buổi trình diễn nhạc vui vẻ nhẹ nhàng.

Hội trường Parnassos được biết là có đàn Pipe Organ

Buổi trình diễn kế đến là như sau

Ngày giờ: ngày 14 tháng 4 (thứ bảy) 10 giờ 30 ~11 giờ 30 (mở cửa lúc 10 giờ)

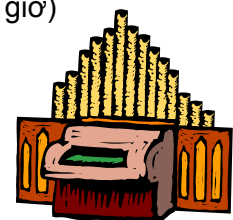
Nội dung: trình diễn nhạc cổ điển Giá vào cửa: miễn phí

Cách đi đến: từ nhà ga Himeji

- Xe bus thành phố từ trạm số 2 nhà ga Himeji Kita Terminal

Số ⑧ 「xe đi đến Shosha Ropeway」

Số ⑨ 「xe đi đến Oikedai」 lên xe, chạy khoảng 15 phút (trước trạm xe bus Himeko)



The Matsuri Yatai In Himeji ngày 19 tháng 5 (thứ bảy) 10 giờ sáng~4 giờ chiều

Địa điểm: Quảng Trường Sannomaru Himeji Jo · Otemae Dori

Đúng ra thì lễ hội Matsuri Yatai được tổ chức tại đền Thần vào mùa Thu, nhưng tại The Matsuri Yatai in Himeji thì các kiệu Matsuri Yatai trong thành phố sẽ tập hợp tại thành Himeji vào tháng 5. Gần 100 người đàn ông sẽ khiêng kiệu Matsuri Yatai khoảng 2 tấn. Xin hãy xem thử khi các kiệu Matsuri Yatai tập hợp.



Xin hãy thử lợi dụng ‘Tư vấn về sinh hoạt và thông tin quốc tế’

Ở Tỉnh Hyogo và thành phố Himeji có nhiều tổ chức nhằm phục vụ cho người nước ngoài.

Từ trước, trên tờ 「VIVA ! Himeji」 đã có nêu lên là tại Himeji có thực hiện việc tư vấn về sinh hoạt.

Xin giới thiệu một số hoạt động :

Tư vấn cho người tị nạn Đông dương (Việt ngữ)

- Nội dung liên quan đến sinh hoạt hằng ngày
- Ngày giờ Thứ ba từ 10 : 00~12 : 00, 13 : 00~16 : 00
- Người tư vấn thuộc Cơ quan phúc lợi giáo dục Á châu, Tổng bộ tị nạn chi bộ Kansai, thông dịch.
- Địa điểm Shi-min sodan center (Shi yakusho lầu 1) Tel : 079-221-2759

Tư vấn về sinh hoạt bằng tiếng Bồ đào nha và Tây ban nha

- Nội dung liên quan đến sinh hoạt hằng ngày
- Ngày giờ Thứ ba của tuần lễ thứ 1 đến tuần lễ thứ 4 từ 13 : 00~16 : 00
- Người tư vấn thông dịch
- Địa điểm Shi-min sodan center (Shi yakusho lầu 1) Tel : 079-221-2107

Cung cấp tin tức cho người nước ngoài

- Nội dung cung cấp tin tức (Anh ngữ)
- Ngày giờ Mỗi ngày từ 8 : 35~17 : 20
- Người tư vấn nhân viên của Hiệp hội giao lưu quốc tế.
- Địa điểm Himejishi kokusai koryu center (Egret Himeji lầu 3) Tel : 079-287-0820

Về ấn bản ngoại ngữ của「Kurashi no gai-do」(Hướng dẫn về sinh hoạt)

Nhằm giúp đỡ cho người nước ngoài, khi thực hiện việc đăng ký người nước ngoài (gaikokujin toroku) thì nơi đây sẽ trao cho ấn bản ‘Kurashi no gai-do’. (Anh ngữ, Hoa ngữ, Việt ngữ, Bồ đào nha ngữ)

(Nơi liên lạc)

Himejishi Kokusai Koryu center

〒670-0012 Himejishi Hon machi 68 banchi 290 Egret Himeji lầu 3

Tel 079-287-0820 FAX 079-287-0824

E-mail kokusai@city.himeji.hyogo.jp

Đài FM Tin tức sinh hoạt

FM COCOLO (76.5MHz)

HYOGO HAPPENINGS (Anh ngữ)

Thứ hai mỗi tuần 21:00~21:10

Quảng trường tin tức Hyogo (Hoa ngữ)

Thứ hai mỗi tuần 21:10~21:20

ACONTECE EN HYOGO (Tây ban nha ngữ)

Thứ hai mỗi tuần 21:20~21:30

ACONTECE EM HYOGO (Bồ đào nha ngữ)

Thứ hai mỗi tuần 21:30~21:40

FM GENKI (79.3MHz)

Phát tin bằng Việt ngữ

Chủ nhật mỗi tuần 15:00~15:05

「Hyogo Kokusai plaza」(Quảng trường quốc tế Hyogo)

Nơi cung cấp địa điểm và tin tức để tổ chức lễ hội và học tập ngôn ngữ, thông qua đó mà sự giao lưu quốc tế được thực hiện.

• Trung tâm tin tức quốc tế

Nơi tập trung các loại tin tức về giao lưu quốc tế và là nơi để học tập. Có máy điện toán dùng cho internet, xem được tivi có video, có nhiều báo chí và sách. Người đang ở Hyogo được sử dụng miễn phí.

• Phòng dành cho các hoạt động

Các nhóm hoạt động có mục đích hợp lực quốc tế và giao lưu quốc tế được sử dụng phòng làm nơi hoạt động. Được sử dụng miễn phí máy in, máy xếp giấy v.v..Có tủ riêng -coin locker-(có trả tiền) và hộp đựng giấy tờ -letter case- (dùng miễn phí). Xin hãy tiện dụng phòng để sắp xếp cho hoạt động.

• Phòng thúc tiến việc dạy nhật ngữ

Chi viện cho mạng lưới các giáo sư dạy nhật ngữ và những người dạy nhật ngữ thiện nguyện, và là cứ điểm của việc giáo dục nhật ngữ trong Tỉnh, là nơi tiến hành khai thác và nghiên cứu để bổ túc cho tài liệu giáo khoa cũng như soạn thảo giáo trình cho việc dạy nhật ngữ. Có thực hiện việc tư vấn về việc giáo dục nhật ngữ.

Quảng trường cũng còn là nơi mà mọi người tự do tụ họp để thoải mái trao đổi chuyện trò gọi là Koryu Salon, Koryu Gallery (có trả tiền), ngoài ra còn có cho mượn phòng hội nghị.

(Nơi liên lạc)

〒651-0073

Kobeshi chuoku wakiyama kaigan doori 1chome 5 ban 1 go

Kokusai Kenko kaihatsu center biru nai

Tel 078-230-3060 FAX 078-230-3080

URL <http://www.hyogo-ip.or.jp>

(Thời gian sử dụng)

Thứ hai~thứ sáu 9:00~20:00

(Phòng hội nghị thì đến 21:00)

Thứ bảy 9:00~17:00

* Chủ nhật, ngày lễ, cuối và đầu năm thì nghỉ

Từ Home page này bạn có thể tìm được sách, tư liệu quan trọng



「Gaikokujin kenmin information center」(Trung tâm hướng dẫn cho người nước ngoài)

Đây là nơi cung cấp tin tức và giúp ý kiến cho những người cần muốn biết hoặc bị khó khăn trong sinh hoạt hàng ngày để cho người nước ngoài được an tâm sinh sống.

- Với 5 ngôn ngữ (Nhật, Anh, Hoa, Tây ban nha, Bồ đào nha)

Tư vấn về sinh hoạt Thứ hai~thứ sáu 9:00~17:00

Tư vấn pháp luật Chỉ ngày thứ hai 13:00~16:00

Muốn tư vấn về pháp luật thì cần phải hẹn trước, tất cả miễn phí. Điều hỏi được giữ bí mật.

(Nơi liên lạc)

〒650-0044 Kobeshi Chuoku Higashi kawasaki cho 1 chome 1 – 3 Kobe crystal tower lầu 6

Hyogo kenmin sogo sodan center nai

Tel 078-382-2052 FAX 078-382-2012

Về Nghi Thức Tang Lễ

Tại Nhật Bản, để mai táng những người bị mất người ta cử hành tang thức. Tang thức thì có các hình thức của Phật Giáo, Thần Đạo, Công Giáo v.v...nhưng đa số đều cử hành theo tang thức Phật Giáo. Thông thường người đi điếu tang dù tham gia nghi thức Thông Dạ hay Cáo Biệt đều mang theo phong thư tiền điếu. Tiền điếu sẽ trao tại bàn tiếp nhận và ghi họ tên, địa chỉ vào sổ danh sách.

<<SỰ TIẾN HÀNH NGHI THỨC TANG LỄ PHẬT GIÁO>>

Thông Dạ...là nghi thức cử hành vào đêm trước khi điếu tang người đã mất (người quá cố), di tộc (người trong gia đình) và thân tộc (bà con, họ hàng) v.v...sẽ ở bên cạnh người quá cố suốt đêm.

↓

Tang Thức...là nghi thức do di tộc và thân tộc cùng những người có liên quan cử hành tang thức tiễn biệt người quá cố.

Nghi Thức Cáo Biệt...là nghi thức những người tham dự dâng hương cáo biệt

↓

Xuất Quan.... đi đưa tiễn bằng xe (xe của nhà đòn làm đám ma) từ hội trường làm lễ cáo biệt đến nơi hỏa táng.

<<Trang Phục>>

Phụ nữ => đồ Tây (loại One Piece hay đồ vét) giày và túi đeo, túi xách thì màu đen là các màu không sáng chói.

Ngoài nhẫn kết hôn và dây chuyền hạt trai đừng đeo các thứ khác. Ngoài ra, hạt trai chỉ dùng một loại. Về phần son thì nên trang điểm nhạt

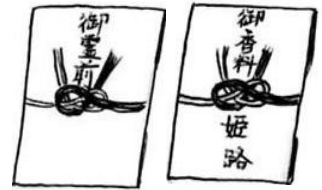
Đàn ông => đồ vét, cà vạt, giày, vớ thì màu đen và mặc áo sơ mi trắng.

Học trò, học sinh => đồng phục của trường học



<<Tiền Điếu>>

Tiền điếu là tiền bạc để chuẩn bị đi viếng người quá cố. Về số tiền thì liên quan từng cá nhân sẽ có sự khác biệt nhưng thông thường thì cho vào bao thơ Tiền Điếu là 3.000 yen hay 5.000 yen. Số tiền thì ghi vào phần bên dưới phía trái ở mặt sau. Nên dùng giấy bạc không phải là giấy bạc mới thì tốt hơn. Có thể mua bao thơ Tiền Điếu tại cửa tiệm bán đồ văn phòng phẩm hay siêu thị, cửa tiệm bán hai mươi bốn giờ v.v... Và lựa chọn loại trắng đen, loại song ngân hay song bạch gọi là Mizu Hiki (loại có vòng bằng giấy bao lại), và Musubi Kiri (loại có vòng cắt ở phần đầu) dùng cho Tang Lễ. Ở chính giữa phía trên vòng bao lại thì viết chữ 「Go Reizen」 hay là 「Go Kodon」, 「Go Koryo」. Cũng có loại đã viết sẵn các chữ này. Ở chính giữa phía dưới vòng bao lại thì viết họ tên của người gửi và viết chữ nhỏ hơn ở hàng trên.



<<Dâng Hương>>

Cúi chào di tộc rồi đi đến bàn thấp nhang, dùng 3 ngón tay (ngón cái, ngón trỏ, ngón giữa) bốc một nhúm hương bỏ xuống lư cắm nhang rồi cúi chào trước di ảnh.

Trường hợp chào hỏi những người của di tộc thì nói rằng 「Kono Tabi Wa Go Shusho Sama Desu」. Ngoài ra, khi gặp người quen biết cũng không nói lớn tiếng và hãy chào hỏi đơn giản nhẹ nhàng.

Phiên dịch & Nhuận bút với sự hợp tác

Tây Ban ngữ: Higashimura Kozue

Việt Ngữ: Ishida Ken, Nguyễn, Kajiwara Hiroko

Bồ Đào Ngữ: Koma Hirotooshi, Adachi Takeo

Chúng tôi chân thành cảm kích sự hợp tác của quý vị.

『VIVA!ひめじ』 mong đón nhận thêm các phiên dịch và nhuận bút thiện nguyện. Nếu cảm thấy thích thú với công việc. Vui lòng liên lạc với địa chỉ bên dưới.

Địa Chỉ liên lạc : Himeji International Association
Egret Himeji 3F 68-290, Honmachi, Himeji 〒 670-0012
Tel: 079- 287- 0820 FAX: 079- 287- 0824
E-Mail : kokusai@city.himeji.hyogo.jp